

电脑冲浪者小说

电脑里的骚扰

[美国] 特德·佩德森 梅尔·吉尔登 合著
杨震夏 译



晨光出版社

电脑冲浪者小说

电脑里的骚乱

〔美国〕特德·佩德森 梅尔·吉尔登 合著
杨震夏 译



晨 光 出 版 社

CYBERCOPS & FLAME WARS

Copyright© Ted Pedersen and Mel Gilden, 1996

Chinese language copyright©

Aurora Publishing House 2000

All rights reserved

Published by arrangement with Penguin Putnam Books
for Young Readers, a division of Penguin Putnam Inc.

电脑冲浪者小说

书 名: 电脑里的骚扰
作 者: 特德·佩德森
梅尔·吉尔登
翻 译: 杨震夏

责任编辑: 崔寒韦

刘卫华

黄 楠

责任校对: 余 祁

封面设计: 王凌波

出版发行: 晨光出版社

社 址: 昆明市书林街 100 号

邮政编码: 650011

印 刷: 云南新华印刷一厂 印装
云南新华彩印厂

开 本: 850 × 1168 1/32

字 数: 82 000

印 张: 4.875

版 次: 2000 年 5 月第 1 版 2000 年 5 月第 1 次印刷

著作权合同登记号: 图字 23—2000—037

书 号: ISBN7 - 5414 - 1741 - 6/G·1425

定 价: 5.80

凡出现印装质量问题请与承印厂联系调换



贾森专心致志地在安置他的电脑，他朝四周看了看，惊奇地发现综合展厅里此刻已挤满了人。他通常总是避开人多的地方，然而今天是本森堡中学的接待日^①，他不得不做出一次例外。

“简直成了动物园了。”他对身旁忙着张罗的一个女孩说。此人名叫阿西娜·伯格斯特龙，是他少数好朋友中的一个。她有一头黑色的短发，几乎总是穿一件法兰绒短茄克衫和一条牛仔褲。起初，他们彼此的印象都很一般，但是后来他们一起经受了互联网的种种历险，使他们成了不能分离的好朋友。如果有谁对这番奇遇比贾森更感惊异的话，那恐怕就要数阿西娜了。

这时阿西娜往后退一步，看看她摆弄的电脑显示屏上有些什么。“你觉得怎么样？”她问贾森，头歪向一边，挑剔地望着屏幕。

屏幕上一位著名演员的照片正在慢慢地变形为一

^① 学校准许公众参观的开放日。



张狮子的面孔。狮子又转换成麦迪逊先生的画像，接着又变成一头大象。贾森饶有兴趣地看着不断变化的视频图像。阿西娜是他所知道的搞电脑艺术创作最有才干的人。

“很成功。”贾森赞赏地说。

“有点过时了吧？”阿西娜笑着问。

“一点不过时。”贾森向她保证说，“自 1972 年以来就一直很时兴。来看看这个。”

阿西娜走过去看他的屏幕。只见月光下一个可怕的山坡上矗立着一座闹鬼的房子。一个男孩和一个女孩正拾级而上，朝那座鬼屋走去。

“这就是电脑小屋^①，是我为同学们设立的联机少年论坛。”

“有意思，”阿西娜说，“怎么个玩法？”

“试试就知道了。”

阿西娜拿过鼠标，把女孩移上台阶，接着门吱嘎一声打开，女孩进了门。这时屏幕上的图像转换成房子的内部，一名男管家把女孩迎进屋，那管家的模样就像电影里由妖怪假扮的仆人。

“真棒！”阿西娜说。

^① 参见本丛书《电脑里的牛仔》有关章节。



这时一群人挤在他们背后鼓起掌来，把他俩吓了一跳。阿西娜也跟着鼓掌，贾森高兴得笑了。

过了几分钟，人们见屏幕上没有新的东西出现，就渐渐散去了。

“它看上去相当不错，”贾森说，“可是从外部环境转换成内部环境用的时间太长。我应该把它搞得更利索一些。”

“你认为别人会察觉吗？”

“没关系，”贾森固执地说，“我注意到就行了。”

“这和我的画一样，”阿西娜表示赞同地说，“在我把作品拿给别人看以前，我必须首先自己感到满意。”阿西娜回到自己的展品前。这时贾森面前站着一个身材苗条的金发姑娘，穿着T恤衫和牛仔裤。

“嗨，苏珊，”贾森招呼道，“你好吗？”苏珊刚从城外搬进来。她人很单纯，对计算机也很感兴趣。贾森就那样看着她站在那里，不由得心里一阵激动。

“比原先预料的好些，”苏珊说，“你在做什么？”

“排除一点故障。”

“也许我能帮你看看。”苏珊一边说，一边跨近一步。

“不用了，谢谢。”贾森说完就坐回他的电脑前，开始敲击键盘。



“这是我自己的编程秘诀。我……呃……我的意思是密码，”他结巴起来，“没人知道。”他不明白为什么她会弄得他如此紧张，而且竟突然冒起汗来。

“有问题吗？”一个年轻人问贾森。

贾森抬头一看，见一个高个子的男人站在苏珊身旁。贾森顿时觉得牙巴骨紧了起来。那家伙站在那儿，两个大拇指抠在牛仔裤的前兜里。“你想干什么？布鲁斯。”贾森皱起眉头问。

布鲁斯有一头浓密的红头发，几乎每天的穿着都是一个类型的服装。他的制服包括黑色的牛仔裤和各式各样的T恤衫，每件T恤衫的前面都印有一道黄色的闪电，胸前的口袋上绣着一把老式的头齿形钥匙和一排字：Lock - ME - TIGHT SYSTEMS。

布鲁斯的脸上带着几分得意的微笑，使贾森看了就冒火。“我只是来参观参观。”他说。

“那就请吧。”贾森说。

布鲁斯往前挪了挪，仔细地 looking 屏幕上的电脑小屋。“我见过你给阿西娜做的演示，发现你在计时上有差错。”

“那是我的事。”贾森说。

“小孩子气。”布鲁斯笑着对苏珊说，接着又耸耸肩，仿佛在说，你信得过这家伙吗？这种人是没法教



的。

贾森真想给他一拳。“小孩，嗯？”贾森悻悻地反问道。这家伙把我看成什么人了？其实，他很清楚布鲁斯对他的看法，因为一个星期之前他们就在校长奥梅利夫人的办公室里认识了。

当时麦迪逊先生把他和阿西娜从计算机实验室喊出来。他们很机警，不管怎么说，他们知道的事毕竟比其他的孩子多得多。

“我们这是去哪儿？”他们走过空空的大厅时贾森问。教室的门都关着，里面在上课。

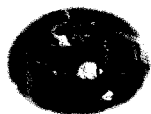
“奥梅利夫人要见我们。”麦迪逊先生答道。

“她是不是又想告诉我们，她没有计算机照样过得很好，我们没有电脑也同样能过日子，是吗？”阿西娜滴溜溜转着眼睛问。

贾森咯咯地笑了几声。“没准她是要我们用穿孔卡片去保存资料。”他们认为，要是奥梅利夫人有权有势，说不定他们大家只能停留在用烟火传递信息和使用计算尺的年代了。

“哦，奥梅利夫人不会那样的，”麦迪逊先生向他们保证。“她只是要我们去见一下她的一位客人。”

他们走进奥梅利夫人的办公室时，布鲁斯·阿切尔已经坐在屋里的一张扶手椅上了。他身上的全套服



装和这次学校的接待日他来参观时穿的一样，或者说差不多一样。尽管他的年龄并不比一个中学毕业生大多少，可他却有着成年人的气派。

“这是我的侄儿，布鲁斯·阿切尔。”奥梅利夫人不无自豪地向大家介绍说。布鲁斯和他们一一握手。当然，握手这种事也没什么不好的，只不过像贾森这样年龄的人并非经常有机会握手，所以会觉得不太习惯。

“您今天的气色很好，先生，”布鲁斯对麦迪逊先生说。接着，他以俯就的口气对贾森说：“我姑妈跟我讲过，说你很聪明。”布鲁斯又转向阿西娜：“我得说，你很有魅力。”阿西娜冲布鲁斯笑笑。贾森很不高兴他盯着阿西娜的模样。

好一个马屁精，贾森心里这样想。布鲁斯看来是有点装模作样。

“我叫布鲁斯为你们接待日的工作出把力。”奥梅利夫人说。

“姑妈是有意给我出难题。”布鲁斯说，冲她姑妈笑笑。

贾森把眉头一皱。他很想告诉奥梅利夫人他对布鲁斯帮忙的看法，但转而一想，让麦迪逊先生应付这件事比当面使她难堪更安全妥当。



“我们很感谢你的关心，”麦迪逊先生说，“但是我们眼下还没有处理不了的问题。”

“我肯定我们大家都能从您那儿学到一些东西的，先生。”布鲁斯奉承地说。

“布鲁斯在斯坦福大学学习计算机专业。今年夏天来这里为 Lock - Me - Tight Systems 公司工作。他对电脑相当在行。”

“什么是 Lock - Me - Tight?”阿西娜问。

“那指的是保密性，阿西娜。”布鲁斯答道，“我们设计并实施联网计算机的加密防盗程序，对文件进行保护。那可是比较专业化的领域。”

贾森已多次听说过这个公司的情况，但是他不想把他知道的事告诉布鲁斯，只是说：“我听说过这家公司，他们在建造防火墙。”

“还有别的东西。”布鲁斯补了一句。

“我认为，对我们的学生来说，重要的是制作他们自己的展品，”麦迪逊先生说，“总之，接待日应该给外界提供一个认识学校的机会，让他们知道我们各个班的同学在做什么。”

除此而外，贾森心想，他不需要什么专业的电脑警察在他搞自己的项目时从背后监视他。

奥梅利夫人点了点头，考虑着麦迪逊先生说的



电脑里的骚扰

话。贾森发觉布鲁斯又在看阿西娜，他不由得捉摸起来，这个布鲁斯究竟知不知道她并不是一块肉？

“很好。”奥梅利夫人终于说。

“请别忘了，只要你们需要，我随时可以效劳。”布鲁斯说。

“非常感谢。”阿西娜微微一笑答道。

“那是应该的。”布鲁斯说着便向在场的人递上他的名片。如果不是阿西娜和麦迪逊先生就在面前，贾森说不定会把名片揉成一团扔进废纸篓里。不过他还是学着别人样子，把名片塞进了衣袋。

随后，阿西娜、贾森和麦迪逊先生穿过门厅，慢慢走回计算机实验室。麦迪逊先生咬着下唇，像是在沉思。

“谢天谢地，总算离开那家伙了。”贾森说。

“我认为他并不那么坏。”阿西娜不以为然地说。

“我的话之所以起了作用，是因为奥梅利夫人明白我是对的。如果你们这些孩子不亲自动手做出自己的成绩，那学校实行接待日的活动就没有意义了。”麦迪逊先生说道。这话也证实了贾森的看法。

贾森点点头。他倒不在乎麦迪逊先生的话是否起作用，只要布鲁斯离他远远的就行。那小子确实让人恶心。



这都是一个星期以前的事了。从那以后，他们当中也没人打过电话给布鲁斯，因为没什么理由要请他来。至于贾森，那就更没说的了，不管有事没事，在给布鲁斯打电话之前，他就会像戴上拇指夹^①那样遭罪。然而此刻，布鲁斯在接待日出现了，很可能是奥梅利夫人请他来的，他东瞧西看地到处管闲事，搅得人人心烦。

“我就是叫你小孩，小孩，”他冲着贾森说，“我没跟你过不去，有什么大不了的。”他指着贾森的键盘问：“可以吗？”话音没落就坐下来开始敲击键。

“嗨！”贾森嚷嚷起来，可是已来不及了。然而，尽管不情愿，他却被布鲁斯的作为吸引住了。

“怎么回事？”苏珊问。

“我调整一下操作系统，”布鲁斯答道，抬头向苏珊和蔼地笑笑。“现在应该运行得快一些了。你认为如何？”

“成了。”贾森说，尽管心里并不那么情愿。

“嗨，贾森。”阿西娜喊他。她发现她的父母和她的哥哥拉尔夫也来了。伯格斯特龙先生是个大块头，看样子他穿着运动服有点不自在。拉尔夫长得很像

^① 拇指夹为旧时的一种刑具，用其施刑。



他；而阿西娜更像她的妈妈——那个瘦小的女人。人们初次见到伯格斯特龙夫妇时会觉得反差有点大。然而贾森却很清楚，伯格斯特龙先生并不像个大猩猩，而伯格斯特龙太太用起螺丝刀来也十分灵巧。他们的共同点比人们认为的要多得多。

布鲁斯站起身来，显得容光焕发，仿佛有人给他接通了电源似的。“见到你真高兴，阿西娜。他们想必是你的父母吧？”

阿西娜把她家里的人向布鲁斯和苏珊作了介绍；贾森则心神不定地站在一旁。布鲁斯和他们一一握手。

“来吧，贾森，”阿西娜说，“来帮我带拉尔夫和我爸妈到各个展室去看看。麦迪逊先生说，我们走了以后他会照看我们的展品的。”

“太好了！”贾森说，很高兴能躲开布鲁斯。他向苏珊点点头说：“回头见。”随即跟阿西娜和她一家人离开了。

“那个苏珊幼稚得很。”阿西娜凑近贾森悄悄地说。

“你这样认为？”贾森说。

“那有什么？贾森，不信你走着瞧。”

“嘿，快看，”贾森突然说，“那是特蕾茜做的班



克尔山战役的立体模型。”

“确实不错。”拉尔夫评论道，一边蹲下身子去看那大片的泥土、制型纸板和那些玩具士兵。特蕾茜站在模型的后面，随时准备讲解。她也和苏珊一样，是个金发姑娘，只是她对计算机不感兴趣，而且贾森还看得出，对他也没兴趣。

贾森在听特蕾茜讲述班克尔山之战时，他发现阿西娜紧紧地注视着他的一举一动。如果她是在担心他会跟苏珊跑掉，那现在就是她该阻止的时候了。贾森自己也弄不清楚这种事，不过他倒是真的除了阿西娜，对任何女孩都不感兴趣。有时这种感觉弄得他很烦恼，尤其是他们处得不太融洽的时候，然而他无法改变这种状况。

“班克尔山的战斗实际上是 1775 年在马萨诸塞州的布里德的山地上打响的，”特蕾茜讲解道，“虽然英国人打赢了这一仗，但殖民地的居民却大大受到了英勇无畏精神的鼓舞，终于把革命坚持下去了。”

“哇，”拉尔夫喊了一声，对特蕾茜多少有点奉承的意思。“这一切都是你自己做的吗？”

“我爸爸帮了点忙。”

“哇！”拉尔夫又重复了一声。

阿西娜知道特蕾茜对男人很有吸引力，然而让她



吃惊的是，她的哥哥拉尔夫竟也会被迷住。

“走吧，拉尔夫。”伯格斯特龙太太说。

“你们先走，”拉尔夫说，“我一会儿就来。”艺术展览室展览的是绘画和雕塑，家政教学室在出售纸杯蛋糕，英语教学部有个陈列台，上面摆着几十年来被各种团体查禁的一些书籍。但是最奇怪的展品是在综合展览室外面的空地上，那是一架直升机，一架全副武装的美国陆军直升机。身穿绿色军便服的4个小伙子站在直升机的前面，显得有点不好意思，他们随时准备着回答任何提问。

“这是怎么回事？”伯格斯特龙太太问。

“我们在你们的地区进行演习，”其中的一个年轻士兵说，“我们希望你们知道有这么回事。”

“我能进去看看吗？”贾森跟着就问。

“恐怕不能，”那士兵说，“要是你乱摸开关，会出事的。”

“有意思。”贾森说。他还从没体验过人们生活的背后有美国军事力量存在的这种感觉。

“你们的目标是什么？”伯格斯特龙先生问。

“只有我们的司令官知道，”那士兵回答，“他下达命令的时候，我们就知道该执行什么任务了。”

“是密封命令吗？”伯格斯特龙先生问。



“可以这么说，先生。实际上，我知道上校是从电脑上接受指示的。”

伯格斯特龙先生摇了摇头。“陆军怎么是这样的？”他说。这只能表明他对计算机的用途知道得太少。他买了台电脑给阿西娜，其目的只是让她用来为他的加油站做账。

“别把这小城炸掉了。”伯格斯特龙太太说完就大笑起来。

那几名士兵也礼貌地跟着她一起哈哈大笑。“不会的，夫人，”其中的一名士兵说，“我们的部队在城外有一片临时隔离地带，我们在那里进行演习。”

贾森看了看表，吃惊地发觉他和阿西娜离开他们的展品已经差不多一个小时了。“快走，阿西^①，”他说，“麦迪逊先生除照看我们的展品外，还有别的事要做呢。”

“对。”阿西娜拥抱了妈妈和爸爸。“拉尔夫走的时候代我跟他说再见。”她跟着贾森离开时说道。时候已不早，人群已渐渐散去。但接待日要45分钟以后才会结束，因此贾森觉得应该尽自己那份职责。

计算机实验室展室没来多少人，事情也不多。麦

① 阿西是阿西娜的昵称。



迪逊先生坐在两台电脑之间的一把折叠椅上。贾森不无遗憾地发现苏珊不在那里，然而却很高兴布鲁斯已经走了。

“这儿就你一个人吗？”贾森问麦迪逊先生。

“就只有我和我的这些存储器，”计算机老师答道，“怎么？”

“布鲁斯来过这里。”贾森解释说。

“我知道。好啦，接待日差不多已经结束。你可能再也见不到他了。”麦迪逊先生站起身来。“看来高潮已经过去，你们两个可以收拾东西了。我去看看家政教学室还有没有纸杯蛋糕。”他说完就吹着口哨出去了。

阿西娜和贾森各自走到他们的电脑跟前。贾森若有所思地凝视着电脑小屋的网页。毫无疑问，布鲁斯是个电脑行家。这家伙若不是个溜须拍马的势利眼，那么他们说说不定会相处得很好的。贾森不知道这个布鲁斯读中学的时候是什么德行。多半还要坏，他断定。

“贾森，”阿西娜喊道，“你来看这个！”

贾森走过去，只见阿西娜满面怒容地僵在那里。

“怎么啦？”他问。

阿西娜不说话，只是指着她屏幕上的电子邮件信